1. Итак, братия мои возлюбленные и вожделенные, радость и венец мой, стойте так в Господе, возлюбленные.
УПО: Отож, мої браття улюблені, за якими так сильно тужу, моя радосте й вінче, так у Господі стійте, улюблені!
KJV: Therefore, my brethren dearly beloved and longed for, my joy and crown, so stand fast in the Lord, my dearly beloved.

2. Умоляю Еводию, умоляю Синтихию мыслить то же о Господе.
УПО: Благаю Еводію, благаю й Синтихію думати однаково в Господі.
KJV: I beseech Euodias, and beseech Syntyche, that they be of the same mind in the Lord.

3. Ей, прошу и тебя, искренний сотрудник, помогай им, подвизавшимся в благовествовании вместе со мною и с Климентом и с прочими сотрудниками моими, которых имена--в книге жизни.
УПО: Так, благаю й тебе, товаришу вірний, допомагай тим, хто в боротьбі за Євангелію помагали мені та Климентові й іншим моїм співробітникам, яких імення записані в Книзі Життя.
KJV: And I intreat thee also, true yokefellow, help those women which laboured with me in the gospel, with Clement also, and with other my fellowlabourers, whose names are in the book of life.

4. Радуйтесь всегда в Господе; и еще говорю: радуйтесь.
УПО: Радійте в Господі завсіди, і знову кажу: радійте!
KJV: Rejoice in the Lord alway: and again I say, Rejoice.

5. Кротость ваша да будет известна всем человекам. Господь близко.
УПО: Ваша лагідність хай буде відома всім людям. Господь близько!
KJV: Let your moderation be known unto all men. The Lord is at hand.

6. Не заботьтесь ни о чем, но всегда в молитве и прошении с благодарением открывайте свои желания пред Богом,
УПО: Ні про що не турбуйтесь, а в усьому нехай виявляються Богові ваші бажання молитвою й проханням з подякою.
KJV: Be careful for nothing; but in every thing by prayer and supplication with thanksgiving let

your requests be made known unto God.

7. и мир Божий, который превыше всякого ума, соблюдет сердца ваши и помышления ваши во Христе Иисусе.
УПО: І мир Божий, що вищий від усякого розуму, хай береже серця ваші та ваші думки у Христі Ісусі.
KJV: And the peace of God, which passeth all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus.

8. Наконец, братия мои, что только истинно, что честно, что справедливо, что чисто, что любезно, что достославно, что только добродетель и похвала, о том помышляйте.
УПО: Наостанку, браття, що тільки правдиве, що тільки чесне, що тільки праведне, що тільки чисте, що тільки любе, що тільки гідне хвали, коли яка чеснота, коли яка похвала, думайте про це!
KJV: Finally, brethren, whatsoever things are true, whatsoever things are honest, whatsoever things are just, whatsoever things are pure, whatsoever things are lovely, whatsoever things are of good report; if there be any virtue, and if there be any praise, think on these things.

9. Чему вы научились, что приняли и слышали и видели во мне, то исполняйте, --и Бог мира будет с вами.
УПО: Чого ви від мене й навчилися, і прийняли, і чули та бачили, робіть те! І Бог миру буде з вами!
KJV: Those things, which ye have both learned, and received, and heard, and seen in me, do: and the God of peace shall be with you.

10. Я весьма возрадовался в Господе, что вы уже вновь начали заботиться о мне; вы и прежде заботились, но вам не благоприятствовали обстоятельства.
УПО: Я вельми потішився в Господі, що справді ви вже нових сил набули піклуватись про мене; ви й давніш піклувались, та часу сприятливого ви не мали.
KJV: But I rejoiced in the Lord greatly, that now at the last your care of me hath flourished again; wherein ye were also careful, but ye lacked opportunity.

11. Говорю это не потому, что нуждаюсь, ибо я научился быть довольным тем, что у меня есть.
УПО: Не за нестатком кажу, бо навчився я бути задоволеним із того, що маю.
KJV: Not that I speak in respect of want: for I have learned, in whatsoever state I am, therewith

to be content.

12. Умею жить и в скудости, умею жить и в изобилии; научился всему и во всем, насыщаться и терпеть голод, быть и в обилии и в недостатке.
УПО: Умію я й бути в упокоренні, умію бути й у достатку. Я привчився до всього й у всім: насищатися й голод терпіти, мати достаток і бути в недостачі.
KJV: I know both how to be abased, and I know how to abound: every where and in all things I am instructed both to be full and to be hungry, both to abound and to suffer need.

13. Все могу в укрепляющем меня Иисусе Христе.
УПО: Я все можу в Тім, Хто мене підкріпляє, в Ісусі Христі.
KJV: I can do all things through Christ which strengtheneth me.

14. Впрочем вы хорошо поступили, приняв участие в моей скорби.
УПО: Тож ви добре зробили, що участь узяли в моїм горі.
KJV: Notwithstanding ye have well done, that ye did communicate with my affliction.

15. Вы знаете, Филиппийцы, что в начале благовествования, когда я вышел из Македонии, ни одна церковь не оказала мне участия подаянием и принятием, кроме вас одних;
УПО: І знаєте й ви, филип'яни, що на початку благовістя, коли я з Македонії вийшов, не прилучилась була жадна Церква до справи давання й приймання для мене, самі тільки ви,
KJV: Now ye Philippians know also, that in the beginning of the gospel, when I departed from Macedonia, no church communicated with me as concerning giving and receiving, but ye only.

16. вы и в Фессалонику и раз и два присылали мне на нужду.
УПО: що і раз, і вдруге мені на потреби мої посилали й до Солуня.
KJV: For even in Thessalonica ye sent once and again unto my necessity.

17. [Говорю это] не потому, чтобы я искал даяния; но ищу плода, умножающегося в пользу вашу.
УПО: Кажу це не тому, щоб шукав я давання, я шукаю плоду, що примножується на річ вашу.

KJV: Not because I desire a gift: but I desire fruit that may abound to your account.

18. Я получил все, и избыточествую; я доволен, получив от Епафродита посланное вами, [как] благовонное курение, жертву приятную, благоугодную Богу.
УПО: Та все я одержав, і маю достаток. Маю повно, прийнявши від Епафродита, що ви послали, як пахощі запашні, жертву приємну, Богові вгодну.
KJV: But I have all, and abound: I am full, having received of Epaphroditus the things which were sent from you, an odour of a sweet smell, a sacrifice acceptable, wellpleasing to God.

19. Бог мой да восполнит всякую нужду вашу, по богатству Своему в славе, Христом Иисусом.
УПО: А мій Бог нехай виповнить вашу всяку потребу за Своїм багатством у Славі, у Христі Ісусі.
KJV: But my God shall supply all your need according to his riches in glory by Christ Jesus.

20. Богу же и Отцу нашему слава во веки веков! Аминь.
УПО: А Богові й нашому Отцеві слава на віки віків. Амінь.
KJV: Now unto God and our Father be glory for ever and ever. Amen.

21. Приветствуйте всякого святого во Христе Иисусе. Приветствуют вас находящиеся со мною братия.
УПО: Вітайте кожного святого у Христі Ісусі. Вітають вас браття, присутні зо мною.
KJV: Salute every saint in Christ Jesus. The brethren which are with me greet you.

22. Приветствуют вас все святые, а наипаче из кесарева дома.
УПО: Вітають вас усі святі, а найбільше ті, хто з кесаревого дому.
KJV: All the saints salute you, chiefly they that are of Caesar's household.

23. Благодать Господа нашего Иисуса Христа со всеми вами. Аминь.
УПО: Благодать Господа Ісуса Христа зо всіма вами! Амінь.
KJV: The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.